

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КАЛМЫЦКО-РУССКОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Особенность языковых процессов состоит в том, что они составляют важнейшую часть этнических процессов.

В условиях развитого социализма, при бурном расцвете и сближении наций и народностей происходит объективное развитие и взаимное влияние языков народов СССР, изучение которых в социологическом и лингвистическом аспектах имеет огромное значение.

В настоящее время население Калмыцкой АССР представлено: калмыками (122167), русскими (125510), украинцами (3706), белорусами (17363), казахами (67192), даргинцами (8590), татарами (1326), чеченцами (8100), немцами (5509) и др. Всего в республике проживает около девяноста национальностей /1/. Давние и тесные контакты разноязычных этносов на территории Калмыкии привели к возникновению различных типов билингвизма: калмыцко-русского, казахско-русского, татарско-русского, чеченско-русского, аварско-русского, даргинско-русского, корейско-русского, немецко-русского и трилингвизма: калмыцко-казахско-русского, калмыцко-татарско-русского, калмыцко-немецко-русского, калмыцко-украинско-русского, калмыцко-белорусско-русского.

Роль языка межнационального общения в Калмыкии, как и по всему Советскому Союзу, выполняет русский язык, язык республиканской, городской и районной печати, язык радио и телевидения, литературы и искусства, язык высшего и среднего образования. В связи с этим советская школа создает исключительно благоприятные условия для распространения двуязычия в массовых масштабах, так как "она, с одной стороны, закрепляет знание языка своей национальности, а с другой - способствует глубокому изучению второго языка"/2/.

Школы Калмыцкой АССР относятся к типу национальных с русским языком обучения. Учащиеся с первого класса приобщены к русскому языку, изучая его параллельно с родным. Родной язык преподается как предмет. На первую ступень обучения (1-3 классы) отводится в год 385 часов родного языка, на вторую (4-8 классы) - 297 часов, на третью (9-10 классы) - 70 часов.

С учетом градации на ступени обучения и в целях конкретной

проверки известных теоретических положений о национально-русском двуязычии были предприняты лингвосоциологические наблюдения в школах районного поселка Яшкуль Яшкульского района Калмыцкой АССР.

Выборочное анкетирование двух средних школ проводилось по анкете, подготовленной в секторе социолингвистики Института языкознания АН СССР. Элементом информации послужил анкетный бланк, содержащий, кроме паспорттики, 50 вопросов.

Так, в средней школе № I обучается 703 учащихся (325 мальчиков и 378 девочек); в возрасте от 6 до 13 лет - 418, и старше - 285. Национальный состав учащихся разнообразен: русские - 202, калмыки - 473, даргинцы - 9, чеченцы - 32, белорусы - 3, украинцы - 5, татары - 4, кумыки - 2, корейцы - 1, казахи - 2. Всего анкетированием охвачено было 18 классов второй и третьей ступеней обучения (4 - десятых, 3 - девярых, 3 - восьмых, 3 - седьмых, 2 - шестых, 1 - пятый, 1 - четвертый).

Педагогический коллектив школы состоит из 42 преподавателей и 6 воспитателей. Из них 13 русских, 33 калмыка, 1 адыгеец, 1 еврей. Всего в коллективе 10 мужчин и 38 женщин. Возрастной состав преподавательского коллектива различен: от 18 до 25 - 12 человек, от 25 до 30 - 11 человек, от 30 до 40 - 14, свыше 40 - 11 человек. Наблюдения за педагогическим коллективом показали, что двуязычие представлено шире в молодых возрастных группах. Представители старших возрастных групп часто избирают языком общения (дома, на работе) калмыцкий, в то время как в младших возрастных группах чаще пользуются русским языком. В данном коллективе преобладает калмыцко-русское двуязычие.

Аналізу подвергалось 405 анкет. Из общего числа учащихся 93,08% назвали родным языком - калмыцкий язык; 4,44% - язык другой национальности.

На наличие калмыцко-русского двуязычия указали 94,07% родителей и 93,08% учащихся; 3,95% родителей и 4,19% учащихся назвали другой тип национально-русского двуязычия (казахско-русское, табардинско-русское, даргинско-русское, аварско-русское, украинско-русское и др.); 0,4% родителей владеют тремя языками: русским, казахским, чеченским; русским, казахским, калмыцким. Лишь 1,72% детей межнациональных браков - монолингвы. По материалам анкетирования в этих семьях родной язык и национальность определялась по языку матери. Шестя

были случаи (2), когда родной язык называли по национальности отца (отец – калмык, мать – русская, а родной язык учащегося – калмыцкий).

Аудированием, говорением, чтением и письмом на втором языке 97,03% респондентов владеют свободно, без особых затруднений. При этом 24% учащихся изучали второй язык в семье, школе; 25% – в семье, в школе, в общении с окружающими, самостоятельно; 7,2% – только в семье; 12,3% – только в школе; 2% – самостоятельно; 0,4% – в общении; 19,1% – в семье, в школе, в общении; 2% – в школе, в общении.

Влияние возраста на многообразие форм познания второго языка огромно; чем старше дети, тем больше степень и разнообразнее формы овладения вторым языком. Анализ степени владения вторым (русским) языком показал, что большинство учащихся обладают словарным минимумом, необходимым для конкретной ступени обучения, но аудировать, говорить, читать и писать на русском языке с некоторыми фонетическими, морфологическими и синтаксическими ошибками. Абсолютное знание стилистических норм, а также морфологических и синтаксических встречается у респондентов реже.

Развитие калмыcko-русского двуязычия протекает в настоящее время настолько быстро и интенсивно, что постепенно некоторые функции родного языка начинает выполнять язык межнационального общения. Родной язык выполняет в основном семейно-бытовую функцию, но даже в семейном общении отмечается использование русского языка и двуязычия. Так, 30,18% учащихся III ступени обучения говорят в семье на русском языке; 19,5% – на калмыцком; 50,3% – на обоих; 21,6% учащихся II ступени говорят на русском языке; 15,05% – на калмыцком и 62,28% употребляют оба языка.

На вопрос: "Как часто вы пользуетесь родным языком в семье?" – учащиеся ответили так: 29,2% – часто; 62% – реже; 8,8% – совсем не пользуются родным языком. Употребление родного языка в семье прямо пропорционально возрасту учащихся: чем старше школьник, тем чаще он общается на родном языке. Выбор языка семейного общения влияет и на сферу общественных отношений: чтение литературы, выбор радио- и телепередач, кино, выступление на собраниях, чтение лекций, переписка и т.д. Если ребенок в семье говорит на русском языке, то во всех остальных случаях в анкете стоит – русский язык, если же учащийся в семье

говорит на родном или на обоих языках, то во всех остальных случаях он двуязычен. Образовательный и квалификационный уровень родителей влияет на знание билингвом обоих языков. Так, в семьях интеллигентов русский язык знают лучше и чаще общаются на нем.

Высокий процент билингвов облегчает задачи школьного обучения второму языку и способствует лучшему усвоению русского языка в школьной практике.

Литература

1. Национальный состав и язык народов Калмыцкой АССР. - Элиста, 1980. - 12 с.
2. Губогло М.Н. Двуязычие в советском образе жизни. - В кн.: Опыт этносоциологического образа жизни. М., 1980, с. 175.

Калмыцкий научно-исследовательский институт истории, филологии и экономики